 **School of Linguistics and Cross-Cultural Communication**

**ПРОГРАММА**Международной научно-практической конференции

**ЯЗЫК. КУЛЬТУРА. ПЕРЕВОД:   
научные парадигмы и практические аспекты**

**20-21 февраля 2020 года**

**PROGRAMME**of the International Practical Science Conference

**LANGUAGE. CULTURE. TRANSLATION:   
scientific paradigms and practical aspects**

**20-21 February 2020**

 

**MGIMO-Odintsovo**

**20 февраля 2020, четверг**

|  |  |
| --- | --- |
| 8.30-10.00 | Регистрация участников |
| 10.00-10.15  229 ауд. | Открытие конференции Ректор МГИМО МИД России академик РАН **А.В Торкунов** |
| 10.15-13.00  229 ауд. | Пленарное заседание  **Председатель: Васильев Сергей Константинович** - Заслуженный работник высшей школы РФ, кандидат филологических наук  **Сопредседатель: Иконникова Валентина Александровна** – декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации, доктор филологических наук, доцент  Докладчики:   1. **Джейн Сеттер** (Университет Рединга, Великобритания) 2. **Эва Харнос** (Национальный университет государственной службы, Венгрия) 3. **Карасик Владимир Ильич** (Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина) 4. **Алексеева Ирина Сергеевна** (Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена/ Москва, руководитель Стратегического центра развития переводческого образования в России при Российской академии образования) |
| 13.00-14.00  Спортивный комплекс Кампуса, столовая,  зал для сотрудников | **Обед** |
| 14.00-16.30 | **Заседание секций / Председатель, сопредседатель** |
| 542 ауд. | **1А.** Терминоведение и языки для специальных целей.  **Шелов Сергей Дмитриевич** (Институт русского языка им. В.В. Виноградова)  **Цверкун Юлия Борисовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 541 ауд. | **1Б.** Терминоведение и языки для специальных целей.  **Кокорина Юлия Георгиевна** (Московский политехнический университет)  **Попова Елена Павловна (**Российский государственный университет правосудия**)** |

**20 February 2020, Thursday**

|  |  |
| --- | --- |
| 8.30-10.00 | Registration |
| 10.00-10.15  Room 229 | Opening Ceremony **Anatoly V. Torkunov**, Rector of MGIMO University, Member of the Russian Academy of Sciences |
| 10.15-13.00  Room 229 | Plenary Session  **Moderator: Sergey K. Vasilev** – Honoured Worker of Higher School of the Russian Federation, PhD in Philology  **Co-Moderator: Valentina A. Ikonnikova** – Dean of the School of Linguistics and Cross-Cultural Communication, Doctor of Philology, Associate Professor  Keynote Speakers:   1. **Jane Setter** (University of Reading, UK) 2. **Éva Harnos** (National University of Public Service, Hungary) 3. **Vladimir I. Karasik** (Pushkin State Russian Language Institute) 4. **Irina S. Alekseeva** (Saint-Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia/ Moscow, Director of the Centre for Strategy of Interpreting and Translation Education Development in Russia of the Russian Academy of Education) |
| 13.00-14.00  Sports Complex of the Campus, Canteen,  Room for the Staff | **Lunch break** |
| 14.00-16.30 | **Parallel Sessions / Moderator, Co-Moderator** |
| Room 542 | **1А.** Terminology Science and LSP.  **Sergey D. Shelov** (V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences)  **Yulia B. Tsverkun** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 541 | **1В.** Terminology Science and LSP.  **Yulia G. Kokorina** (Moscow Polytechnic University )  **Elena P. Popova (**Russian State University of Justice |

|  |  |
| --- | --- |
| ауд. 436 | **2А.** Лингвострановедение и межкультурная коммуникация  **Босова Людмила Михайловна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)**  **Колягина Елена Станиславовна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)** |
| ауд. 438 | **2Б.** Лингвострановедение и межкультурная коммуникация  **Власова Екатерина Викторовна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)**  **Григоренко Марина Васильевна (**Колледж МГИМО МИД России**)** |
| 521 ауд. | **3.** Проблемы теории и практики перевода  **Тимко Наталья Валерьевна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)**  **Карецкая Анастасия Валерьевна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)** |
| 523 ауд. | 1. Современное литературоведение: теоретические и прикладные проблемы   **Полехина Майя Мударрисовна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)**  **Афанасьева Эльмира Маратовна (**Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина)**,** |
| 202 ауд. | **5А.** Методика обучения иностранным языкам  **Мазаева Ирина Александровна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Лаптева Марина Дмитриевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 531 ауд. | **5Б.** Методика обучения иностранным языкам  **Казачкова Мария Борисовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Чикилева Людмила Сергеевна** (Финансовый университет при Правительстве РФ) |

|  |  |
| --- | --- |
| Room 436 | **2А.** Country Studies and Cross-Cultural  Communication  **Ludmila M. Bosova (**MGIMO University, Odintsovo Branch**)**  **Elena S. Kolyagina (**MGIMO University, Odintsovo Branch**)** |
| Room 438 | **2B.** Country Studies and Cross-Cultural Communication  **Ekaterina V. Vlasova (**MGIMO University, Odintsovo Branch**)**  **Marina V. Grigorenko (**MGIMO University College**)** |
| Room 521 | **3**. Translation Studies  **Natalya V. Timko (**MGIMO University, Odintsovo Branch**)**  **Anastasia V. Karetskaya** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 523 | **4.** Theory and Practice of Literature Studies  **Mayya M. Polekhina (**MGIMO University, Odintsovo Branch**)**  **Elmira M. Afanasyeva (**Pushkin State Russian Language Institute)**,** |
| Room 202 | **5А.** Teaching Modern Languages  **Irina A. Mazaeva** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Marina D. Lapteva** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 531 | **5B.** Teaching Modern Languages  **Maria B. Kazachkova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Lyudmila S. Chikileva** (Financial University under the  Government of the Russian Federation) |

|  |  |
| --- | --- |
| 539 ауд. | **6.** Когнитивные исследования языка. Дискурсивные исследования  **Паршина Наталья Дмитриевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Конкина Наталья Яковлевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 517 ауд. | **7.** Лексикология и фразеология: новые подходы и методы исследования  **Русинова Наталия Вениаминовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Вовченко Надежда Сергеевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 449 ауд. | **8.** Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного  **Камышева Светлана Юрьевна** (Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина) **Гусейнова Наталия Александровна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 16.30-17.00  Холл 2 этажа перед 229 ауд. | **Кофе-пауза** |
| 17.00-18.00  229 ауд.  202 ауд.  447 ауд. | **Телемост с Университетом Джорджии (США)**  Онлайн лекция-дискуссия профессора Асена Кирина “Teaching Russian Art and Culture at American Universities”  **Круглые столы** Круглый стол 1 Инновации в языковом образовании: от теории к практике, от практики к теории **Мазаева Ирина Александровна**  **Владимирова Людмила Павловна** (Одинцовский филиал МГИМО России)  Круглый стол 2  Язык и политика в современном мире  **Пахалюк Константин Александрович** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 18.00-19.00  Фойе перед библиотекой | **Фуршет** |
| Зал библиотеки | **Литературно-музыкальная программа** |

|  |  |
| --- | --- |
| Room 539 | **6.**  Cognitive Linguistics. Discourse and Textual Data Analysis.  **Natalya D. Parshina** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Natalya Y. Konkina** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 517 | **7.** Lexicology and Phraseology: New Approaches and Research Methods  **Natalia V. Rusinova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Nadezhda S. Vovchenko** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 449 | **8.** Teaching Russian as a Foreign Language  **Svetlana Yu. Kamysheva** (Pushkin State Russian Language Institute) **Natalia A. Guseinova** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| 16.30-17.00  Lobby in front of the room 229 | **Coffee break** |
| 17.00-18.00  Room 229  Room 202  Room 447 | **Telebridge with the University of Georgia (USA)**  Online Lecture-Discussion “COLLECTING COLLECTIONS OF RUSSIAN ART: FIVE PRIVATE GIFTS TO THE GEORGIA MUSEUM OF ART, USA ” by Professor Asen Kirin  **Round Tables**  Round Table 1  Innovations in language education: from theory to practice, from practice to theory  **Irina A. Mazaeva Lyudmila P. Vladimirova**  (MGIMO University, Odintsovo Branch)  Round Table 2  Language and Politics in the Modern World  **Konstantin A. Pakhalyuk** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| 18.00-19.00  Lobby in front of the library | **Reception** |
| Library | **Literary-musical programme** |

**21 февраля 2020, пятница**

|  |  |
| --- | --- |
| 09.00-10.00 | Регистрация участников |
| 10.00-12.00  229 ауд. | Пленарное заседание  **Председатель: Васильев Сергей Константинович** - Заслуженный работник высшей школы РФ, кандидат филологических наук  **Сопредседатель: Иконникова Валентина Александровна** – декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации, доктор филологических наук, доцент |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Докладчики:   1. **Блох Марк Яковлевич** (Московский педагогический государственный университет) 2. **Веденина Людмила Георгиевна** (МГИМО МИД России) 3. **Анна Беликова** (Телеканал Russia Today) |
| 12.00-13.00  Спортивный комплекс Кампуса, столовая,  зал для сотрудников | **Обед** |
| 13.00-14.15 | **Мастер-классы** |
| 542 ауд. | Мастер-класс 1.Engaging students as partners in the university curriculum  **Jane Setter** (University of Reading, UK) |
| 541 ауд. | Мастер-класс 2.  The evolving use of phone apps in the teaching of English and the use of translations: case study with Instagram  **Christopher Korten** (МГИМО МИД России, Институт международных отношений и управления) |
|  |  |
| 539 ауд. | Мастер-класс 3.  Русский язык дипломатического переводчика **Алексеева Ирина Сергеевна** (Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена) |
| 531 ауд. | Мастер-класс 4. Основы работы в SDL Trados Studio 2019  **Косматова Елена Вячеславовна, Белик Юрий Александрович**  **(** ООО “Т-Сервис”) |

**21 February 2020, Friday**

|  |  |
| --- | --- |
| 09.00-10.00 | Registration |
| 10.00-12.00  Room 229 | Plenary Session  **Moderator: Sergey K. Vasilev** – Honoured Worker of Higher School of the Russian Federation, PhD in Philology  **Co-Moderator: Valentina A. Ikonnikova** – Dean of the School of Linguistics and Cross-Cultural Communication, Doctor of Philology, Associate Professor  Keynote Speakers:   1. **Mark Y. Blokh** (Moscow State Pedagogical University) 2. **Ludmila G. Vedenina** (MGIMO University) 3. **Anna Belikova** (*Russia Today*) |
| 12.00-13.00  Sports Complex of the Campus, Canteen,  Room for the Staff | **Lunch break** |
| 13.00-14.15 | **Master Classes** |
| Room 542 | Master Class 1.Engaging students as partners in the university curriculum  **Jane Setter** (University of Reading, UK) |
| Room 541 | Master Class 2.  The evolving use of phone apps in the teaching of English and the use of translations: case study with Instagram  **Christopher Korten** (MGIMO University, School of Government and International Affairs) |
| Room 539 | Master Class 3.  The Russian Language of a Diplomatic Interpreter **Irina S. Alekseeva** (Saint-Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia) |
| Room 531 | Master Class 4. Basics of Working in SDL Trados Studio 2019  **Elena V. Kosmatova, Yury A. Belik (“Т-Сервис” LLC**) |
| 523 ауд. | Мастер-класс 5.  Виртуальные лаборатории Pearson и смешанное обучение английскому языку сегодня  **Клышко Жанна Михайловна** (Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино) |
| 426 ауд. | Мастер-класс 6.  Использование онлайн корпуса при чтении и интерпретации медиатекстов общественно- политического характера **Маник Светлана Андреевна** (Ивановский государственный университет) |
| 436 ауд. | Мастер-класс 7.  Формирование лингвориторической компетентности студента при изучении второго языка  **Жаркынбекова Шолпан Кузаровна,**  **Уразаева Куралай Бибиталыевна,**  **Абылхасова Карлыгаш Сериковна** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева) |
| Зал библиотеки | Мастер-класс 8  Игровые методики обучения иностранному языку (на примере французского)  **Фёдорова Мария Александровна** (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина) |
| 229 ауд. | Мастер-класс 9  Пишем эссе. «Московская зима» (подготовка к сочинению в рамках ЕГЭ по русскому языку)  **Минералова Ирина Георгиевна (**Московский педагогический государственный университет) |
| 438 ауд. | Мастер-класс 10  Развитие иноязычной коммуникативной компетенции и проверка усвоенных знаний при помощи специализированных образовательных сервисов (justappit вместо «сложили телефоны на стол»)  **Кузьменко Полина Игоревна (**Областная Гимназия имени Е.М. Примакова) |

|  |  |
| --- | --- |
| Room 523 | Master Class 5.  Pearson Virtual Laboratories and Blended Learning in English Language Teaching Today  **Zhanna M. Klyshko** (Margarita Rudomino All-Russia State Library for Foreign Literature) |
| Room 426 | Master Class 6.  Online Corpus Usage in Reading and Interpreting Socio-Political Media Texts  **Svetlana A. Manik** (Ivanovo State University) |
| Room 436 | Master Class 7.  Formation of Linguistic and Rhetorical Competence of Students Learning a Second Language  **Sholpan K. Zharkynbekova,**  **Kuralay B. Urazaeva,**  **Karlygash S. Abylkhasova** (L. N. Gumilyov Eurasian National University) |
| Library | Master Class 8  Educational Entertainment Methods of Teaching a Foreign Language (on the basis of the French Language)  **Maria A. Fedorova** (Pushkin State Russian Language Institute) |
| Room 229 | Master Class 9  Writing an essay. «Moscow Winter» (Preparation for Writing an Essay within the Framework of the Unified State Exam in Russian)  **Irina G. Mineralova** (Moscow State Pedagogical University) |
| Room 438 | Master Class 10.  Development of foreign language communicative competence and verification of acquired knowledge with the help of special educational services (justappit instead of “put your phones on the table”)  **Polina I. Kuzmenko** (Primakov Gymnasium) |

|  |  |
| --- | --- |
| 449 ауд. | Мастер-класс 11  Геймификация как эффективный инструмент современного урока иностранного языка  **Масенко Светлана Александровна** (Областная Гимназия имени Е.М. Примакова) |
| 447 ауд. | Мастер-класс 12  Аудиовизуальный перевод – просто о сложном  **Козуляев Алексей Владимирович** (Школа аудиовизуального перевода «РуФилмс») |
| 441 ауд. | Мастер-класс 13  Thinking deeper: learning more. Critical thinking in language learning  **Геннадий Михайлович Зайцев**  (Глава Представительства Издательство Оксфордского Университета, Подразделение ELT) |
| 521 ауд. | Мастер-класс 14  Ресурсы для профессионального развития преподавателей английского языка, работающих со студентами вузов и взрослыми  **Минина Анастасия Александровна** (кандидат педагогических наук, старший методист и руководитель отдела образовательных проектов RELOD) |
| 13.00-14.15 | **Круглые столы** |
| 232 ауд. | Круглый стол  Активные процессы в языках  *Проект «Молодой ученый»*  **Титова Наталья Станиславовна**  (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 14.30-16.30 | **Заседание секций** |
| 542 ауд. | 1. Терминоведение и языки для специальных целей   **Иконникова Валентина Александровна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Логунова Ксения Александровна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 541 ауд. | 1. Лингвострановедение и межкультурная коммуникация   **Зыкова Анастасия Валерьевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Москавец Марина Николаевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| Room 449 | Master Class 11  Gamification as an effective tool for modern foreign language lessons  **Svetlana A. Masenko** (Primakov Gymnasium) |
|  |
| Room 447 | Master Class 12  Audiovisual translation – simply about the difficult  **Aleksey V. Kozulyaev**  (School of audiovisual translation “RuFilms”) |
| Room 441 | Master Class 13  Thinking deeper: learning more. Critical thinking in language learning  **Gennady M. Zaitsev**  (Head of Oxford University Press Representative office, ELT Division) |
| Room 521 | Master Class 14  Professional development resources  for English language teachers working with university students and adults  **Anastasia A. Minina** (candidate of pedagogical Sciences, senior methodologist and head of the Department of educational projects, RELOD) |
| 13.00-14.15 | **Round Tables** |
| Room 232 | Round Table  Active Processes in Languages  *Project «Young Researcher»*  **Natalya S. Titova**  (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| 14.30-16.30 | **Parallel Sessions** |
| Room 542 | 1. Terminology Science and LSP   **Valentina A. Ikonnikova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Ksenia A. Logunova** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 541 | 1. Country Studies and Cross-Cultural Communication   **Anastasia V. Zykova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Marina N. Moskavets** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| 539 ауд. | 1. Проблемы теории и практики перевода   **Тимко Наталья Валерьевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Плющева Любовь Сергеевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 531 ауд. | 1. Современное литературоведение: теоретические и прикладные проблемы   **Минералова Ирина Георгиевна (**Московский педагогический государственный университет)  **Полехина Майя Мударрисовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 202 ауд. | **5А.** Методика обучения иностранным языкам  **Мазаева Ирина Александровна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Цветкова Наталья Игоревна** (МГИМО МИД России) |
| 521 ауд. | **5Б.** Методика обучения иностранным языкам  **Казачкова Мария Борисовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Чикилева Людмила Сергеевна** (Финансовый университет при Правительстве РФ) |
| 523 ауд. | **6.** Когнитивные исследования языка. Дискурсивные исследования.  **Лукьянова Валентина Сергеевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Сергеева Алёна Геннадьевна** (Колледж МГИМО МИД России) |
| 447 ауд. | **7.** Компьютерная лингвистика. Корпусные исследования. Лингвистический аспект цифровой обработки данных.  **Русинова Наталия Вениаминовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)  **Клиенкова Ирина Борисовна** (МГИМО МИД России) |
| 16.30-17.00  Холл 2 этажа перед 229 ауд. | **Кофе-пауза** |
| 17.00-18.00  542 ауд. | **Подведение итогов, закрытие конференции** |

|  |  |
| --- | --- |
| Room 539 | 1. Translation Studies   **Natalya V. Timko** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Lubov S. Plushcheva** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 531 | 1. Theory and Practice of Literature Studies   **Irina G. Mineralova (**Moscow State Pedagogical University)  **Mayya M. Polekhina** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 202 | **5А.** Teaching Modern Languages  **Irina A. Mazaeva** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Natalya I. Tsvetkova** (MGIMO University) |
| Room 521 | **5B.** Teaching Modern Languages  **Lyudmila P. Vladimirova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Svetlana V. Bragina** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 523 | **6.** Cognitive Linguistics. Discourse and Textual Data Analysis  **Valentina S. Lukyanova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Alena G. Sergeeva** (MGIMO University College) |
| Room 447 | **7.** Digital and Corpus Linguistics: Linguistic Aspects of Data Processing **Natalia V. Rusinova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)  **Irina B. Klienkova** (MGIMO University) |
| 16.30-17.00  Lobby in front of the room 229 | **Coffee break** |
| 17.00-18.00  Room 542 | **Closing ceremony** |

**Оргкомитет конференции**

**Председатель:**

**Мальгин Артем Владимирович** – ПРОРЕКТОР МГИМО МИД РОССИИ по общим вопросам, профессор кафедры международных отношений и внешней политики России, кандидат политических наук, доцент

**Сопредседатели**:

**Васильев Сергей Константинович** – Заслуженный работник высшей школы РФ, кандидат филологических наук  
**Мазаева Ирина Александровна** – заместитель директора по языковой подготовке, кандидат педагогических наук, доцент  
**Иконникова Валентина Александровна –** декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации, доктор филологических наук, доцент  
**Паршина Наталья Дмитриевна –** зав. кафедрой лингвистики и переводоведения, кандидат филологических наук  
**Русинова Наталия Вениаминовна** – зав. кафедрой английского языка, кандидат филологических наук  
**Полевая Ольга Владимировна** – зав. кафедрой иностранных языков

**Organizing Committee**

**Chair:**

**Artem V. Malgin** – Vice-Rector for General Affairs and Corporate Relations, Professor at the Department of International Relations and Foreign Policy of Russia, PhD in Political Science, Associate Professor

**Co-Chairs**:

**Sergey K. Vasilev** – Honoured Worker of Higher School of the Russian Federation, PhD in Philology  
**Irina A. Mazaeva** – Deputy Director for Languages, PhD in Pedagogy, Associate Professor  
**Valentina A. Ikonnikova –** Dean of the School of Linguistics and Cross-Cultural Communication, Doctor of Philology, Associate Professor  
**Natalya D. Parshina –** Head of the Department of Linguistics and Translation & Interpreting Studies, PhD in Philology  
**Natalia V. Rusinova**– Head of the English Language Department, PhD in Philology  
**Olga V. Polevaya** – Head of the Foreign Languages Department